

Date 26 November 2021

尊敬的家长/照护者，

我们致力于提高您所在地区的儿童服务。为了协助实现这一目标，我们要求学校参与2021-22年的健康和福祉普查(Health and Wellbeing Census 2021-22)，向所有从小学五年级(P5)到中学六年级(S6)的孩子询问他们的生活和福祉状况。

我们会要求您的孩子在课上完成一份在线问卷。如果您想了解更多详情，“常见问题”部分可提供更多资料及联络信息，这里会解释如果您不想让孩子参加该怎么做。您的孩子也会得到一张有关此普查的信息单。

普查结果将用于了解儿童的健康和福祉的需求。这将有助于改善教育、健康和志愿组织等儿童服务的规划和提供方式。此普查结果并不是调查个别儿童的回答，也不会对个别儿童进行识别。

您孩子提供的答案将与已经掌握的有关您孩子的其他信息链接。例如，地方当局已经掌握的信息(例如，孩子的性别、民族背景、居住地区等)。然而，这仅用于统计和研究目的，并将确保无法辨别出您的孩子。相关的更多信息，请参阅常见问题。

不会要求您的孩子提供他们的姓名。然而，您的孩子将被要求输入他们的苏格兰候选人编号(Scottish Candidate Number, SCN)，因为这将有助于统计分析。您孩子的姓名不会与孩子的答案链接起来。因此，没有直接的方法可以从他们的回答中识别出他们。

任何人都不得使用这些信息来寻找可能需要帮助的儿童。但是，如果在分析数据时，当地政府的分析人员发现任何让他们担心的情况，他们可能需要做些事情来帮助这些孩子。这会是另外一个数据库中查找孩子的身份(包括孩子的姓名和苏格兰候选人编号)的唯一时候，地方当局有该数据库的访问权。这应该只发生在极其特殊是情况下，因此任何人都不太可能需要识别您的孩子。

您不需要做任何事，如果您：

- 愿意让您的孩子参与普查，而且愿意让他们的回答与其他数据链接以用于统计和研究目的；并且
- 知道您孩子的身份将是保密的，除非地方当局发现了一个令人担忧的情况，需要采取行动来帮助孩子。

然而，如果您不希望您的孩子参加这项调查，请填写下面的可撕下来的回执条，并在10天内将回执交回学校。

您的孩子也可以选择不参加，即使您说他们可以。
如需更多详情，请见附上的信息，也可以访问此网站
<https://www.edinburgh.gov.uk/healthandwellbeingcensus> 和苏格拉政府的网站:
<https://www.gov.scot/publications/health-and-wellbeing-census-2/>，或者，您可以联系学校。
此致

敬礼

学校和终生教育部代理主管

Lorna French（罗娜·弗朗齐）

健康和福祉普查（HEALTH AND WELLBEING CENSUS）
我不想让我的孩子 (请用英语大写字母填写孩子姓名) 参加健康和福祉普查。

签名..... 日期/...../.....
姓名

与孩子的关系.....

孩子所在年级: P5 / P6 / P7 / S1 / S2 / S3 / S4 / S5 / S6 (请圈选)